

РОСЖЕЛДОР
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Ростовский государственный университет путей сообщения»
(ФГБОУ ВПО РГУПС)

ПРИНЯТО

ученым советом
ФГБОУ ВПО РГУПС
Протокол от 27.03.2015 № 7

УТВЕРЖДАЮ

Ректор
ФГБОУ ВПО РГУПС



В.Д. Верескун

27.03.2015

ПОРЯДОК

**защиты выпускных квалификационных работ по программам бакалавриата,
программам специалитета и программам магистратуры обучающимися,
имеющими повышенный уровень владения иностранным языком**

1 Общие положения

1.1 Защита выпускных квалификационных работ с сообщением на иностранном языке является результатом выполнения реальных выпускных квалификационных работ по тематике, представленной в том числе компаниями – зарубежными партнерами ФГБОУ ВПО РГУПС, а также рассматривается как важный фактор стимулирования и развития мотивации обучающегося к углубленному изучению иностранных языков с целью расширения потенциальных возможностей общения в сфере профессиональной коммуникации.

1.2 Настоящий порядок устанавливает требования к процедуре допуска к защите, правилам оформления и процедуре защиты с сообщением на иностранном языке выпускной квалификационной работы по программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры обучающимися, имеющими повышенный уровень владения иностранным языком.

1.3 Выпускная квалификационная работа с сообщением на иностранном языке может представляться и защищаться в следующих случаях:

- обучающимися – иностранными гражданами, осваивающими образовательные программы высшего образования в университете;
- обучающимися, профессиональная деятельность которых может быть связана с международными отношениями;
- обучающимися, проходившими производственную практику на предприятиях (в организациях) иностранных государств и имеющих заказ от этих

предприятий (организаций) на выполнение выпускной квалификационной работы или её разделов по предложенной тематике на иностранном языке;

- обучающимися по заказу иностранных предприятий (организаций) на выполнение выпускной квалификационной работы по предложенной тематике;
- в других обоснованных случаях.

1.4 Защита выпускной квалификационной работы, по желанию обучающегося, может проходить с сообщением на одном из следующих иностранных языков: английском, немецком, французском, испанском.

1.5 Обучающимся, успешно защитившим выпускную квалификационную работу с сообщением на иностранном языке, при оформлении документа об образовании и о квалификации, подтверждающего получение обучающимся высшего образования, в приложении к данному документу делается запись: «защита на русском и английском (или немецком, или французском, или испанском) языках».

2 Процедура допуска обучающихся к защите выпускной квалификационной работы

2.1 Допуск к защите выпускной квалификационной работы с сообщением на иностранном языке осуществляется по личному заявлению обучающегося. Указанное заявление пишется на имя ректора ФГБОУ ВПО РГУПС.

2.2 Прием заявлений от обучающихся начинается не ранее даты выхода приказа об утверждении тем выпускных квалификационных работ и завершается не позднее даты проведения первого заседания государственной экзаменационной комиссии, на котором осуществляется прием государственного экзамена (экзамена по отдельным дисциплинам или (и) итогового междисциплинарного экзамена по направлению подготовки (специальности)) у обучающихся по соответствующим образовательным программам и формам обучения.

2.3 Заявление обучающегося согласовывается с преподавателем, который является в соответствии с приказом руководителем выпускной квалификационной работы обучающегося, и заведующим выпускающей кафедрой, на которой выполняется выпускная квалификационная работа.

2.4 После согласования заявления обучающегося указанными должностными лицами заявление передается заведующему кафедрой «Иностранные языки», который организует собеседование для заявителя с целью определения его реальной лингвистической подготовки для осуществления защиты выпускной квалификационной работы с сообщением на иностранном языке. Требования к уровню лингвистической подготовки обучающегося, желающего защищать выпускную квалификационную работу с сообщением на иностранном языке, определяются кафедрой «Иностранные языки». Для осуществления процедуры собеседования с обучающимся на кафедре «Иностранные языки» создается соответствующая комиссия, которая принимает решение о соответствии уровня лингвистической подготовки обучающегося требованиям, предъявляемым к уровню лингвистической подготовки обучающегося, желающего защищать выпускную квалификационную работу с

сообщением на иностранном языке.

2.5 Сроки прохождения обучающимся собеседования с целью определения уровня его лингвистической подготовки устанавливаются кафедрой «Иностранные языки». Как правило, собеседование с заявителем проходит в один из семи календарных дней, следующих за датой подачи заявления обучающимся.

2.6 При положительном решении комиссии о соответствии уровня лингвистической подготовки обучающегося предъявляемым требованиям для защиты выпускной квалификационной работы с сообщением на иностранном языке заведующий кафедрой «Иностранные языки» на заявлении обучающегося делает отметку «уровень лингвистической подготовки обучающегося (ФИО обучающегося) позволяет защищать выпускную квалификационную работу с сообщением на английском, (или немецком, или французском, или испанском) языке». Вместе с тем заведующий кафедрой «Иностранные языки» определяет обучающемуся преподавателя - консультанта от кафедры «Иностранные языки», который курирует вопросы подготовки обучающегося к защите выпускной квалификационной работы с сообщением на иностранном языке. Заведующий кафедрой «Иностранные языки» на заявлении обучающегося указывает должность, фамилию, имя и отчество консультанта.

2.7 Учебная нагрузка выдается преподавателю-консультанту в объеме 1,5 часа на каждого обучающегося для подготовки к защите выпускной квалификационной работы с сообщением на иностранном языке.

2.8 По итогам проведения собеседований и вышеописанного оформления заявлений обучающихся учебно-методическое управление готовит проект приказа о защите выпускных квалификационных работ с сообщением на иностранном языке.

3 Правила оформления выпускных квалификационных работ

3.1 Выпускная квалификационная работа выполняется на русском языке и оформляется в соответствии с установленными требованиями, отраженными в соответствующих методических указаниях выпускающих кафедр.

3.2 Дополнительно к оформлению на русском языке следующие разделы выпускной квалификационной работы обучающийся выполняет на иностранном языке:

- 1) титульный лист;
- 2) содержание работы;
- 3) автореферат работы;
- 4) словарь терминов и широко используемых в работе понятийных конструкций.

Титульный лист и содержание работы, выполненные на иностранном языке, помещаются последовательно за титульным листом и содержанием работы, выполненными на русском языке. При этом фамилия преподавателя-консультанта указывается на титульном листе работы.

Обучающийся реферiert свою выпускную квалификационную работу и представляет на иностранном языке автореферат объемом от 5 до 8

машинописных страниц, а также словарь терминов и широко используемых в работе понятийных конструкций, которые помещаются в работу за разделом «список использованных источников (библиография)».

3.3 Выпускающая кафедра вправе требовать от обучающегося выполнения на иностранном языке иных разделов выпускной квалификационной работы (в том числе разного рода приложений к выпускной квалификационной работе) в соответствии с утвержденным заданием.

4 Процедура защиты выпускной квалификационной работы

4.1 В дни заседаний государственной экзаменационной комиссии, на которых проходят защиты выпускных квалификационных работ с сообщением на иностранном языке, заведующий кафедрой «Иностранные языки» направляет на заседание комиссии соответствующих преподавателей-консультантов, которые одновременно могут входить в состав государственной экзаменационной комиссии.

4.2 На заседании государственной экзаменационной комиссии обучающийся дополнительно выступает с сообщением на иностранном языке. Предварительно текст сообщения на русском и иностранном языке раздается членам государственной экзаменационной комиссии. Содержание сообщения обучающегося должно соответствовать тексту, розданному членам государственной экзаменационной комиссии. Устное выступление обучающегося перед членами государственной экзаменационной комиссии не переводится.

Иллюстративные материалы, используемые обучающимся, могут быть выполнены как на русском, так и на иностранном языке. При этом иллюстративные материалы, выполненные на иностранном языке, должны дублироваться на русском языке.

4.3 Вопросы, задаваемые обучающемуся членами государственной экзаменационной комиссии, могут формулироваться как на русском, так и на соответствующем иностранном языке. На вопросы, сформулированные на русском языке, обучающийся отвечает на русском языке. На вопросы, сформулированные на иностранном языке, студент отвечает на иностранном языке. Вопросы и ответы, сформулированные на иностранном языке, подлежат переводу, который осуществляется преподавателем-консультантом.

4.4 Учебная нагрузка, связанная с осуществлением перевода дискуссии на иностранном языке в ходе заседания государственной экзаменационной комиссии, выдается преподавателю-консультанту в объеме 0,5 часа на каждого студента в том случае, если он не является членом соответствующей экзаменационной комиссии.

5 Заключительные положения

5.1 Все изменения и дополнения вносятся в настоящий порядок ученым советом и утверждаются ректором ФГБОУ ВПО РГУПС.

5.2 Порядок защиты выпускных квалификационных работ с сообщением

на иностранном языке студентами, обучающимися по программам высшего профессионального образования и имеющими высокий уровень владения иностранным языком, принятый ученым советом и утвержденный ректором РГУПС 29.01.2010 (протокол № 6), признать утратившим силу.